

کتاب درسی الفبای دری برای شاگردان  
نوآموز و صنف اول مقیم سویدن

# دری



مؤلف: محمد شاه (پیمان) معلم دری و پشتو در سویدن

سال ۱۳۹۲ مطابق ۲۰۱۳



**BY:** Mohammad Shah Paiman  
**Adress:** Oxelvägen 36, Lgh 1701  
138 31 ÄLTA  
Stockholm Sweden.  
☎ : 073- 93 94 622 (mobil).  
**E-post:** abed\_salim@hotmail.com

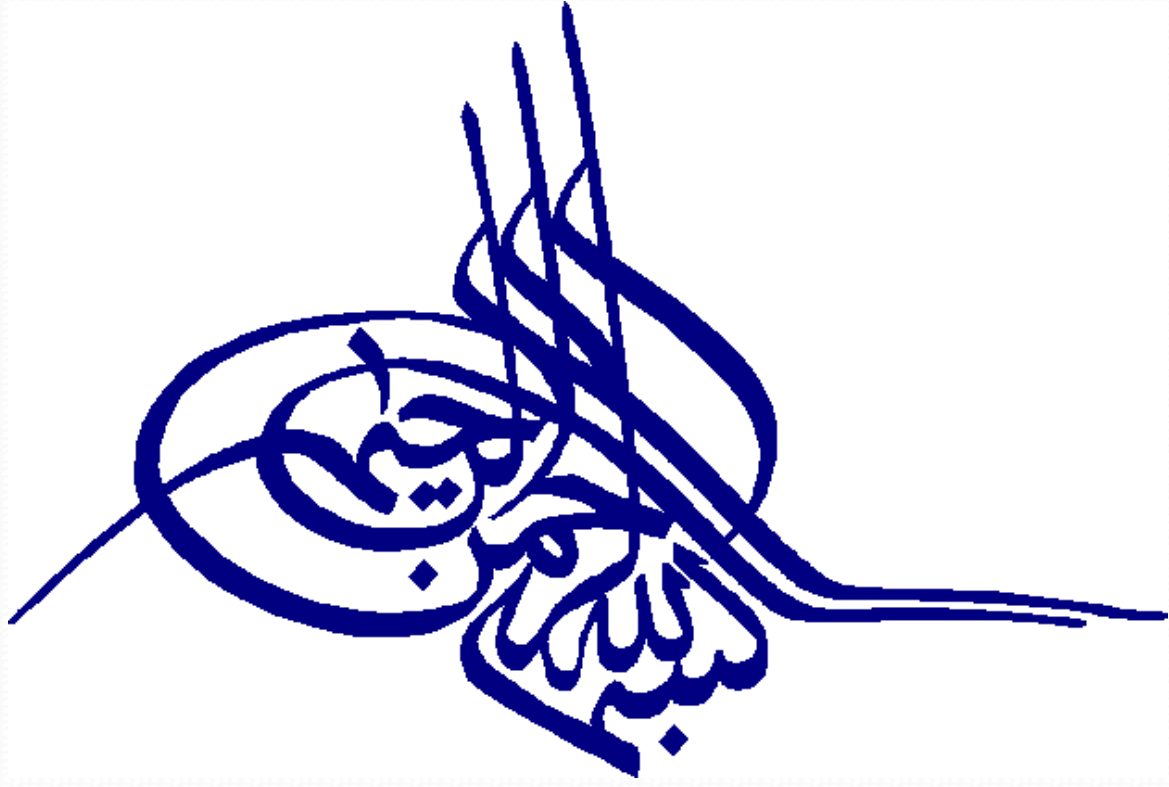
کتاب درسی الفبای دری برای شاگردان  
نوآموز و صنف اول مقیم سویدن

# دری



مؤلف: محمد شاه (پیمان) معلم دری و پښتو در سویدن

سال ۱۳۹۲ مطابق ۲۰۱۳





# جدول الفبای مصور لری

|                                                                                    |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|    |    |    |    |    |    |
| ج جوارى                                                                            | ث ثمر                                                                               | ت توپ                                                                               | پ پیاله                                                                             | ب بوت                                                                                | آ انار                                                                                |
|    |    |    |    |    |    |
| ر رادیو                                                                            | ذ ذره بین                                                                           | د دیگ                                                                               | خ خانه                                                                              | ح حج                                                                                 | چ چتری                                                                                |
|    |    |    |    |    |    |
| ض ضابط                                                                             | ص صابون                                                                             | ش شیر                                                                               | س سیب                                                                               | ژ ژاله                                                                               | ز زردآلو                                                                              |
|  |  |  |  |  |  |
| ق قلم                                                                              | ف فیلمرغ                                                                            | غ غوره                                                                              | ع عینک                                                                              | ظ ظروف                                                                               | ط طیاره                                                                               |
|  |  |  |  |  |  |
| و ورزش                                                                             | ن ناک                                                                               | م مالته                                                                             | ل لیمو                                                                              | گ گل                                                                                 | ک کتاب                                                                                |
|                                                                                    |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |  |  |
|                                                                                    |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     | ی یخچال                                                                              | ه هما                                                                                 |

ترتیب دهنده: محمد شاه (پیمان) معلم لری و پښتو لری سویدن

# الفبای رنگه دری



آ ب پ ت ث



ج چ ح خ



د ذ ر ز ژ



س ش ص ض



ط ظ ع غ



ف ق ک گ ل

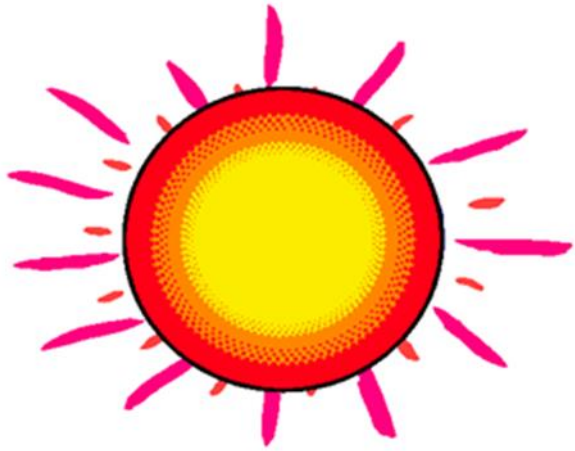
م ن و ه ی



ترتیب کننده: محمد شاه (پیمان) معلم دری و پښتو در سویدن



آ الف مد Alef Mad A



آفتاب

آ آ آ آ

آ: در (شروع، وسط و در آخر) چنین استعمال می‌گردد :

آ

آ

آ

آش

جلال‌التماب

آلو





# A

# الف Alef

# ا



# انار

Four sets of dashed lines for handwriting practice, each preceded by a red 'ا' character.

الف: در (شروع، وسط و در آخر) چنین استعمال میگردد:

|     |     |      |       |
|-----|-----|------|-------|
| ا   | ا   | ا    | ا     |
| دوا | مار | کتاب | انگور |
|     |     |      |       |





B

Be بی

ب



بوت

ب

ب

ب

ب

ب: در (شروع، وسط و در آخر) چنین استعمال میگردد:

ب

ب

ب

ب

رباب

سیب

تبله

بوت



P

Pe پی

پ



پیاله

پ

پ

پ

پ

پ: در (شروع، وسط و در آخر) چنین استعمال می‌گردد:

پ

پ

پ

پ

توپ

جیپ

سیاره

پیاز



T

Te تی

ت



توپ

ت

ت

ت

ت

ت : در (شروع ، وسط و در آخر) چنین استعمال میگردد :

ت

ت

ت

ت

توت

کشت

کتاب

ترازو



Se

ثي Se

ث



ثمر

ث

ث

ث

ث

ث : در (شروع ، وسط و در آخر) چنین استعمال میگردد :

ث

ث

ث

ث

غیاث

مُثلث

مُثلث

ثواب



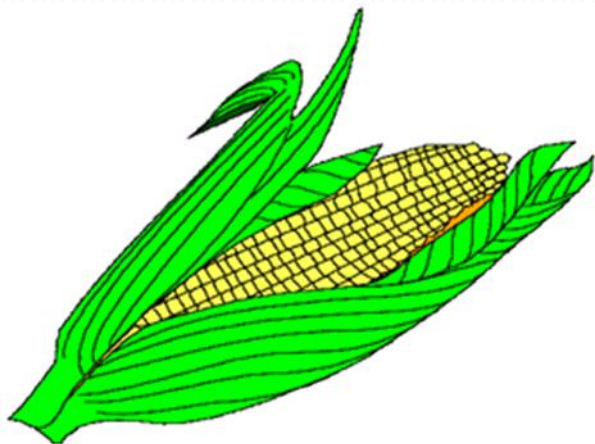


J

Jim جیم

ج

جوارى



ج

ج

ج

ج

ج: در (شروع، وسط و در آخر) چنین استعمال می‌گردد:

ج

ج

ج

ج

سراج

حج

نجار

جال



Ch

Che چی

چ



چتری

چ

چ

چ

چ

چ: در (شروع، وسط و در آخر) چنین استعمال می‌گردد:

چ

چ

چ

چ

کوچ

گچ

غوچی

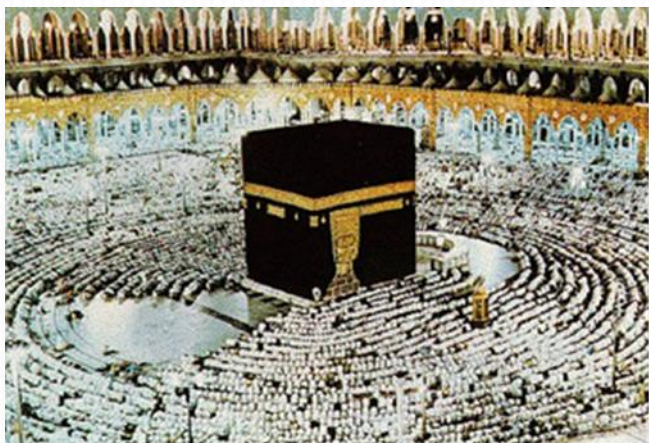
چتری



# H

# He حې

# ح



# حج

ح

ح

ح

ح

ح: در (شروع، وسط و در آخر) چنین استعمال میگردد:

ح

ح

ح

ح

نکاح

صبح

سحر

حج



# Kh

# Khe خی

# خ

# خانه



خ  
خ

خ  
خ

خ: در (شروع، وسط و در آخر) چنین استعمال میگردد:

خ

خ

خ

خ

مُخ

بلخ

تخت

خرپوزه



D

دال Dal

د



دیگ

د

د

د

د

د : در (شروع ، وسط و در آخر) چنین استعمال میگردد :

د

د

د

د

باد

قند

خنده

دوا





Z

Zal ذال

ذ



ذره بین

ذ

ذ

ذ

ذ

ذ : در (شروع ، وسط و در آخر) چنین استعمال میگردد :

ذ

ذ

ذ

ذ

محاذ

کاغذ

تذکره

ذاکر



R Re رې



رادیو

ر  
ر  
ر  
ر

ر: در (شروع، وسط و در آخر) چنین استعمال می‌گردد:

|                                                                                    |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| ر                                                                                  | ر                                                                                   | ر                                                                                   | ر                                                                                    |
| مار                                                                                | جعفر                                                                                | خروس                                                                                | رسمان                                                                                |
|  |  |  |  |

Z

Ze زې

ز

زردالو



ز

ز

ز

ز

ز: در (شروع ، وسط و در آخر) چنین استعمال می‌گردد :

ز

ز

ز

ز

پیاز

میز

عزت

زرغونه



Z

ژې Ze

ژ



ژاله

ژ

ژ

ژ

ژ

ژ: در (شروع ، وسط و در آخر) چنین استعمال می‌گردد :

ژ

ژ

ژ

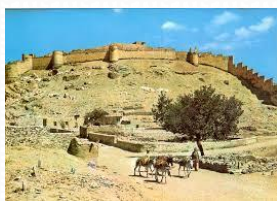
ژ

دژ

گژدم

مژده

ژاله



S

Sin سین

س



سپ

س

س

س

س

س: در (شروع، وسط و در آخر) چنین استعمال میگردد:

س

س

س

س

داس

نرگس

مُسابقه

ستار





# Sh

# Shin شین

# ش



# شیر

ش

ش

ش

ش

ش : در (شروع ، وسط و در آخر) چنین استعمال میگردد :

ش

ش

ش

ش

دش

چکش

تشناب

شیر



S

صوات Sad

ص



صابون

ص

ص

ص

ص

ص : در (شروع ، وسط و در آخر) چنین استعمال میگردد :

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| ص | ص | ص | ص |
|---|---|---|---|

|      |      |     |       |
|------|------|-----|-------|
| خواص | خالص | نصب | صندوق |
|------|------|-----|-------|



# Z

# ضوات Zad

# ض

# ضابط



ضـ

ضـ

ضـ

ضـ

ض: در (شروع، وسط و در آخر) چنین استعمال میگردد:

|    |    |    |    |
|----|----|----|----|
| ضـ | ضـ | ضـ | ضـ |
|----|----|----|----|

|     |      |     |      |
|-----|------|-----|------|
| حوض | مريض | فضل | ضابط |
|-----|------|-----|------|



T

طوا T

ط



طیاره

ط

ط

ط

ط

ط: در (شروع، وسط و در آخر) چنین استعمال میگردد:

ط

ط

ط

ط

خیاط

ضابط

لطیف

طوطی



Z

ظوا Z

ظ



ظروف

ظ

ظ

ظ

ظ

ظ : در (شروع ، وسط و در آخر) چنین استعمال میگردد :

ظ

ظ

ظ

ظ

محفوظ

حفیظ

مظاهره

ظاهرشاه





Y

Yn عین

ع



عینک

ع

ع

ع

ع

ع: در (شروع، وسط و در آخر) چنین استعمال می‌گردد:

ع

ع

ع

ع

شُعاع

شمع

نعیم

عینک



# Gh

# Ghayn غین

# غ



# غوره

غ

غ

غ

غ

غ: در (شروع، وسط و در آخر) چنین استعمال میگردد:

غ

غ

غ

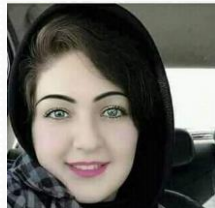
غ

زاغ

تیغ

نغمه

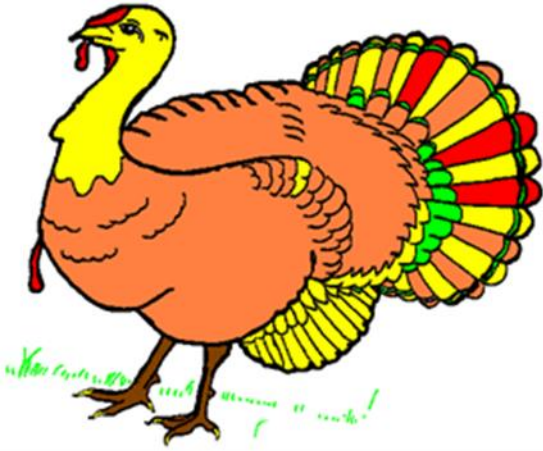
غوره



F

Fe فی

ف



فیلمرغ

ف

ف

ف

ف

ف: در (شروع، وسط و در آخر) چنین استعمال میگردد:

ف

ف

ف

ف

اشرف

شریف

صَفورا

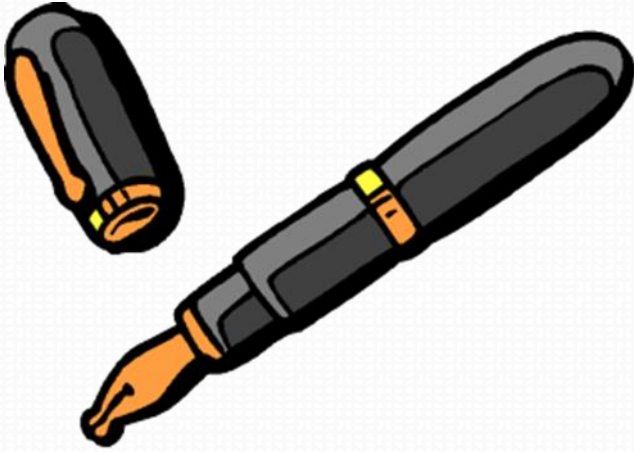
فرید



Q

Qaf قاف

ق



قلم

ق

ق

ق

ق

ق : در ( شروع ، وسط و در آخر ) چنین استعمال میگردد :

ق

ق

ق

ق

فاروق

شفیق

منقل

قُطی



# K

# کاف Kaf

# ک

# کتاب



ک

ک

ک

ک

ک : در (شروع ، وسط و در آخر) چنین استعمال میگردد :

ک

ک

ک

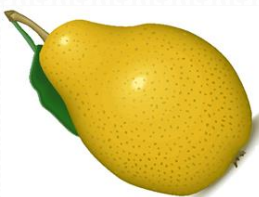
ک

ناک

کیک

بکس

کیله



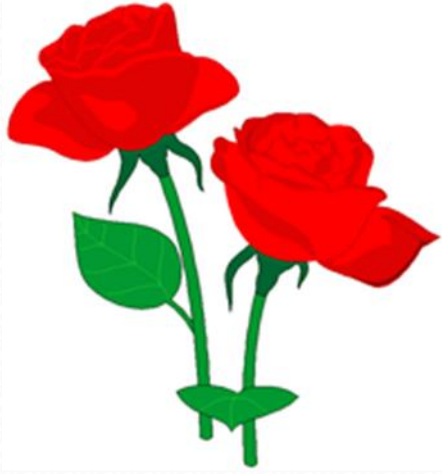


G

گاف Gaf

گ

گل



گ

گ

گ

گ

گ : در (شروع ، وسط و در آخر) چنین استعمال میگردد :

گ

گ

گ

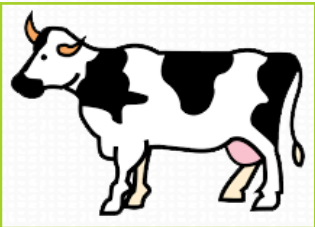
گ

برگ

دیگ

مگس

گاو



L

Lam لام

ل



ليمو

ل

ل

ل

ل

ل: در (شروع، وسط و در آخر) چنین استعمال میگردد:

ل

ل

ل

ل

جال

بوطل

ملکه

ليمو



# M

# Mim میم

# م



# مالته

م

م

م

م

م: در (شروع، وسط و در آخر) چنین استعمال میگردد :

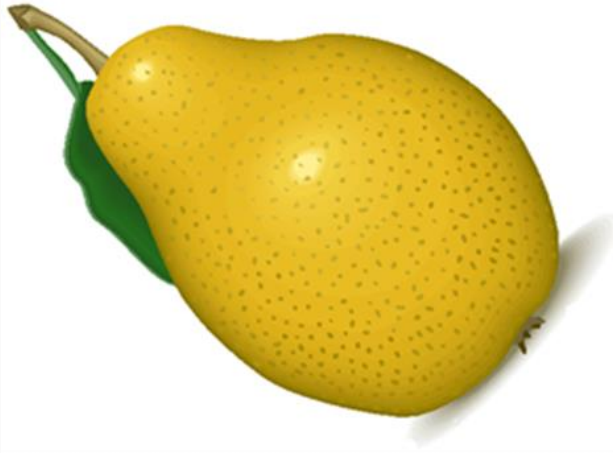
|       |     |        |      |
|-------|-----|--------|------|
| م     | م   | م      | م    |
| بادام | قلم | سَمَنک | موتر |



# N

# Nun نون

# ن



# ناک

ن

ند

نن

ن

ن: در (شروع، وسط و در آخر) چنین استعمال میگردد:

ن

نن

ند

ن

باران

قالین

قند

نقشه



# W

# Waw واو

# و



# ورزش

و

و

و

و

و: در (شروع، وسط و در آخر) چنین استعمال میگردد:

و

و

و

و

گاو

بوت

توپ

ورزش





# H

# He هې

# ه



# هما

# هـ

# هـ

# هـ

# هـ

هـ: در (شروع، وسط و در آخر) چنین استعمال می‌گردد:

# ه

# هـ

# هـ

# هما

# ایستگاه

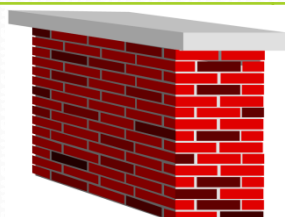
# لوحه

# تهداب

# همایون



د افغانانو کلتوري ټولنه په سویډن کی



Ye

i یی

ی



یخچال

پ

پ

ی

ی

ی: در (شروع، وسط و در آخر) چنین استعمال میگردد:

ی

پی

پی

پی

چای

جَلَبی

کیلَه

یَمَا



# الفبای رنگه دری

آ آ ب پ ت ث

ج چ ح خ

د ذ ر ز ژ

س ش ص ض

ط ظ ع غ

ف ق ک گ ل

م ن و ه ی

ترتیب کننده: محمد شاه (پیمان) معلم دری و پښتو در سویدن

# الفبای دری The Dari Alphabet

| نام  | یا    | شروع    | وسط    | آخری  | آزاد  |
|------|-------|---------|--------|-------|-------|
| Name | Or    | Initial | Medial | Final | Indep |
| Alif | (a)aa | ا آ     |        | ا     | آ     |
| Be   | b     | ب       | ب      | ب     | ب     |
| Pe   | p     | پ       | پ      | پ     | پ     |
| Te   | t     | ت       | ت      | ت     | ت     |
| Se   | s     | ث       | ث      | ث     | ث     |
| Jim  | j     | ج       | ج      | ج     | ج     |
| Che  | ch    | چ       | چ      | چ     | چ     |
| He   | h     | ح       | ح      | ح     | ح     |
| Khe  | kh    | خ       | خ      | خ     | خ     |
| Dal  | d     | د       |        | د     | د     |
| Zal  | z     | ذ       |        | ذ     | ذ     |
| Re   | r     | ر       |        | ر     | ر     |
| Ze   | z     | ز       |        | ز     | ز     |
| Zhe  | zh    | ژ       |        | ژ     | ژ     |
| Sin  | s     | س       | س      | س     | س     |
| Shin | sh    | ش       | ش      | ش     | ش     |

# الفبای دری The Dari Alphabet

| نام   | یا    | شروع    | وسط    | آخری  | آزاد  |
|-------|-------|---------|--------|-------|-------|
| Name  | Or    | Initial | Medial | Final | Indep |
| Sad   | s     | ص       | ص      | ص     | ص     |
| Zad   | z     | ض       | ض      | ض     | ض     |
| Ta    | t     | ط       | ط      | ط     | ط     |
| Za    | z     | ظ       | ظ      | ظ     | ظ     |
| Ayn   | Ayn   | ع       | ع      | ع     | ع     |
| Ghayn | gh    | غ       | غ      | غ     | غ     |
| Fe    | f     | ف       | ف      | ف     | ف     |
| Qaf   | q     | ق       | ق      | ق     | ق     |
| Kaf   | k     | ک       | ک      | ک     | ک     |
| Lam   | L     | ل       | ل      | ل     | ل     |
| Mim   | m     | م       | م      | م     | م     |
| Nun   | nn    | ن       | ن      | ن     | ن     |
| Waw   | w,u,o | و       |        | و     | و     |
| He    | h     | ه       | ه      | ه     | ه     |
| Ye    | ay    | ی       | ی      | ی     | ی     |



abed\_salim@hotmail.com





# سرود ملي افغانستان

څو چې دا زمکه اسمان وي  
څو چې دا جهان ودان وي  
څو چې ژوند په دې جهان وي  
څو چې پاتې يو افغان وي

تل به دا افغانستان وي  
تل به دا افغانستان وي

هزاره، که بلوڅان يو  
پشه يان، نورستانيان يو  
ازبکان که ترکمنان يو  
پښتانه که تاجکان يو

که هر قام يو، افغانان يو  
د وطن د مور بچيان يو

دی شعار مو ازادي  
سو کالي او ابادي  
عدالت او ترقي  
څو په لوري د بري  
دا مونږ دی بختور

وايو الله اکبر  
وايو الله اکبر



**BY:** Mohammad Shah Paiman  
**Adress:** Oxelvägen 36, Lgh 1701  
138 31 ÄLTA  
Stockholm Sweden.  
☎ : 073- 93 94 622 (mobil).  
**E-post:** abed\_salim@hotmail.com



